

La polisemia: fuente natural de actividades para las clases de español

MARTA WICHEREK
Universidad Jaguelónica de Cracovia (Polonia)
martawicherek@yahoo.com
marta.wicherek@uj.edu.pl

Resumen: El objetivo que nos proponemos en este estudio será el de presentar el fenómeno de la polisemia desde el punto de vista de la didáctica de las lenguas extranjeras. El análisis de voces polisémicas y el hecho de que el número de sentidos de una lexía en una lengua determinada rara vez sea igual a la cantidad de sentidos del vocablo equivalente en otra lengua, puede ofrecer al profesor una oportunidad para introducir, de manera sencilla y natural, actividades para profundizar en esta cuestión. El detectar diferencias de esta índole -que aparecen en distintos registros y en todos los niveles- puede dar pie a que los alumnos se percaten de la inexactitud semántica entre las lenguas que emplean, lo cual influye positivamente en su proceso de aprendizaje y potencialmente contribuirá a incrementar el interés de estos por la lengua que desean aprender.

Palabras clave: polisemia, palabras polisémicas, contenido semántico, contexto lingüístico.

Polysemy: natural source of activities for Spanish classes

Abstract: Our objective with this study is to present the phenomenon of polysemy from the point of view of foreign language teaching. The analysis of polysemous words and the fact that the number of meanings of a word in a certain language is hardly ever the same as the amount of meanings of an equivalent word in another can offer the teacher the chance to simply and naturally introduce activities to delve deeper into this matter. Detecting differences of this sort which appear in different settings and at all levels allows students to discover the semantic inaccuracy between languages that they use which positively influences students' learning process and helps increase their interest in the language they aim to learn.

Keywords: polysemy, polysemous words, semantic contents, linguistic context.

1. Introducción

El objetivo de este trabajo consiste en presentar una posible aplicación de la polisemia a la didáctica de la enseñanza de ELE.

La existencia de la polisemia es uno de los rasgos lingüísticos universales de todas las lenguas que podemos detectar en todos sus registros. Los hablantes (independientemente de su edad, formación o posición social) al comunicarse en su propio idioma emplean palabras que se asocian a más de un significado. Cuando aprenden otros idiomas, pueden suponer que este rasgo también estará presente en la lengua que desean dominar, por lo que esta presunción nos permite plantear la siguiente cuestión: ¿cómo se podrá aprovechar esta característica a la hora de enseñar un idioma extranjero?

Durante nuestra experiencia docente, llevada a cabo en la Universidad Jaguelónica de Cracovia (Polonia), intentamos introducir esta problemática en las clases

de español LE, puesto que es un tema que suscita un amplio interés en los alumnos y constituye un punto de partida que les permite reflexionar sobre las diferencias léxicas entre las lenguas materna y extranjera. Asimismo, ofrece la posibilidad de llevar a cabo distintas tareas que resalten la complejidad de estas cuestiones.

En el presente estudio ofreceremos algunas posibilidades en cuanto a las formas de aprovechar las voces polisémicas durante las clases de español LE con alumnos de los niveles A1 a B1, sin embargo, es posible incluir ejercicios centrados en esta cuestión también en otros niveles. Mostraremos ejemplos que reflejan diferencias léxicas notables entre la lengua española y la polaca, y acompañaremos los casos elegidos en polaco con un comentario en español. Sin embargo, opinamos que las tareas de este tipo pueden suscitar el interés, asimismo, de los profesores que trabajan con alumnos cuya lengua materna es cualquiera otra distinta al polaco (una vez introducidas las transformaciones necesarias), así como a todos los hispanohablantes que deseen aprender la lengua polaca.

2. El fenómeno de la polisemia

La polisemia es un término lingüístico bien conocido y estudiado de forma exhaustiva por numerosos investigadores. Ya Aristóteles advertía que «los nombres y el número de los enunciados son finitos, mientras que las cosas son infinitas en número, por lo cual es necesario que un mismo enunciado y un solo nombre signifiquen varias cosas» (García Yebra 1981: 37).

Sin embargo, es fundamental recordar que entre los respectivos significados asociados a un mismo significante se dan relaciones de diferente naturaleza¹. En nuestro trabajo nos ocuparemos exclusivamente de la polisemia, que «supone que un único significante ha adquirido, [...], a lo largo de distintas etapas evolutivas de la lengua, distintas significaciones que, de alguna forma, están emparentadas» (Justo Gil 1990: 55). En otras palabras, estamos ante el fenómeno de la polisemia cuando los diferentes significados de una sola lexía están relacionados entre sí y los hablantes reconocen un nexos semántico importante entre los significados en cuestión².

Los hablantes se dan cuenta de la multiplicidad de significados asociados a un solo vocablo, puesto que es un rasgo que les permite transmitir mensajes de forma eficaz. Por consiguiente, los usuarios de una lengua concreta suponen que otros idiomas tendrán esa misma característica. Aunque esa opinión esté relativamente fundada, sin embargo no siempre son conscientes de que las palabras se estructuran de distinta manera en función del idioma. Así pues, el número de acepciones de un vocablo en la lengua A no tiene que ser necesariamente igual a la cantidad de las acepciones del equivalente de este vocablo en la lengua B. En consecuencia, es posible que aunque las palabras coincidan en algunos de los significados, a otros le correspondan distintos significantes.

¹ La mayoría de los lingüistas admite que la polisignificación -que consiste en que en una lengua a un solo significante le corresponden varios significados- abarca sobre todo dos fenómenos: la homonimia y la polisemia. En la presente comunicación nos limitaremos a analizar sólo las palabras polisémicas.

² Al hablar de este término nos basamos en el criterio semántico que, junto al etimológico, constituye una de las maneras más reconocidas para trazar una línea divisoria entre la homonimia y la polisemia. Para otros criterios y para más información sobre este tema véanse, entre otros Casas Gómez (1999), Gutiérrez Ordoñez (1996), Muñoz Núñez (1999) o Pottier Navarro (1991).

Precisamente este rasgo es el que intentamos aprovechar y explotar durante nuestro trabajo docente con los aprendices de nacionalidad polaca, siendo la lengua A el polaco y la lengua B el español.

3. Perfil del alumnado

Los alumnos con los que trabajamos son personas jóvenes, normalmente de 19 a 25 años, que tienen como lengua materna el polaco: una lengua eslava perteneciente al grupo occidental, de origen indoeuropeo. Todos ellos son estudiantes del Departamento de Filología Románica (adscrito a la Facultad de Filología), por lo que su lengua B es una de las lenguas romances ofertadas por dicho departamento: francés, italiano, portugués o rumano, en tanto que el español es su tercera lengua (lengua C). A todo esto hay que añadir que, normalmente, la gran mayoría de ellos conoce también el inglés o el alemán. Esta pluralidad de lenguas que dominan -en mayor o menor grado- les sirve como ayuda estratégica para el aprendizaje del español.

En la primera etapa de la enseñanza de español LE (nivel A1), los profesores pueden centrarse en las palabras españolas que no presentan notables semejanzas léxico-semánticas con respecto a sus equivalentes en polaco.

Así, hay muchas lexías que tienen la misma grafía y el mismo significado (aunque en ocasiones tienen distinta acentuación). A modo de ejemplo, citemos:

palabra española	palabra polaca
autobús	autobus
autor	autor
bar	bar
gratis	gratis
idea	idea
radio	radio
temperatura	temperatura
tulipán	tulipan

Tabla 1. Lexías con la misma grafía y el mismo significado

Por otro lado, están los elementos cuyos significantes presentan ligeras diferencias en cuanto a su escritura, lo cual se puede observar en los siguientes casos:

palabra española	palabra polaca
banco	bank
color	kolor
corona	korona
fábrica	fabryka
información	informacja
parque	park
restaurante	restauracja
vino	wino

Tabla 2. Lexías con ligeras diferencias en su escritura

Finalmente, hay palabras con diferencias gráficas más notables, no obstante, los aprendices polacos los identifican fácilmente con los vocablos análogos en su lengua materna:

palabra española	palabra polaca
catedral	katedra
coliflor	kalafior
cocodrilo	krokodyl
escándalo	skandal
goma	guma
gripe	grypa
orquidea	orchidea
situación	sytuacja
universidad	uniwersytet

Tabla 3. Lexías con diferencias en su escritura

Indudablemente, similitudes de esta índole facilitan el aprendizaje desde un punto de vista estratégico al producirse relaciones de transferencia entre la lengua materna y la lengua extranjera. No obstante, los alumnos se encuentran también con una gran cantidad de palabras españolas que no muestran afinidad formal con sus equivalentes en polaco. De ello, surge una pregunta que se plantean con frecuencia los profesores: ¿qué podemos hacer para que los alumnos asimilen, memoricen y utilicen correctamente estas palabras? En nuestra opinión, una de las maneras que puede ayudar a que el proceso formativo finalice de forma satisfactoria y se cumplan los objetivos específicos centrados en esta cuestión será aprovechar la polisemia, destacando los aspectos que diferencian los vocablos análogos en las lenguas que estudian. De este modo, los alumnos podrán observar que algunos vocablos abarcan diversos significados, mientras que este rasgo está ausente en otras lenguas, porque los distintos significados se manifiestan a través de diferentes significantes.

Queremos señalar, asimismo, que es importante llamar la atención de los alumnos sobre este fenómeno ya desde las primeras clases, puesto que el conocimiento de este rasgo puede ayudar a que empleen las palabras adecuadas en contextos concretos y, así, evitar futuros errores en el paso de la competencia idiosincrática a la competencia estándar.

4. Multiplicidad de significados en los vocablos españoles y polacos

Para ilustrar lo anteriormente expuesto, ofrecemos una muestra a través de una tabla de palabras polisémicas polacas que corresponden a distintos vocablos en español y, a continuación, a través de otra tabla que recoge palabras polisémicas españolas que se identifican con distintos vocablos en polaco. Por motivos de claridad, nos limitamos sólo a los sustantivos, aunque este fenómeno abarca todas las clases de palabras³. La

³ Resulta muy interesante y práctico analizar en el aula los verbos, entre los cuales se hallan las llamadas «voces de alta polisemia» (Ridruejo 2011) o «verbos ómnibus», tales como ‘poner’, ‘tomar’ o ‘hacer’.

lista que a continuación aparece sólo representa una pequeña aproximación, por lo que no es exhaustiva. Queremos subrayar que todos los ejemplos incluidos han surgido en el aula de español LE de forma espontánea.

4.1. Plurisignificación de palabras polacas

1.	esp. botas	esp. zapatos	
	pol. buty		
2.	esp. barba	esp. barbilla	
	pol. broda		
3.	esp. oreja	esp. oído	
	pol. ucho		
4.	esp. pepita	esp. hueso	
	pol. pestka		
5.	esp. verduras	esp. legumbres	
	pol. warzywa		
6.	esp. sopa	esp. potaje	
	pol. zupa		
7.	esp. botella	esp. biberón	
	pol. butelka		
8.	esp. bicicleta (pequeña)	esp. pedal	
	pol. rowerek		
9.	esp. caramelo	esp. bombón	
	pol. cukierek		
10.	esp. papelera	esp. cubo (de basura)	esp. cesto
	pol. kosz		

Tabla 4. Palabras polisémicas polacas

El desconocimiento del significado específico de las palabras mencionadas origina que los alumnos polacos formulen frases erróneas del tipo: «*Me duelen las orejas» en vez de «Me duelen los oídos» o «*Echa estas patatas al cesto» mientras que lo correcto sería decir: «Echa estas patatas al cubo» o «a la basura». Estos errores, muy frecuentes en los polacos, se deben al hecho de que en su lengua materna ambos conceptos se expresan mediante un solo vocablo.

Asimismo, este fenómeno puede tener una importancia no desdeñable a la hora de realizar una traducción. Así pues, resulta sumamente difícil traducir al polaco la frase «Los canarios nunca echan gofio a la sopa, pero sí al potaje» o «Los melocotones no tienen pepitas, sino un hueso», puesto que en el sistema lingüístico polaco no hay palabras distintas para reflejar ambos conceptos.

4.2. Plurisignificación de palabras españolas

1.	pol. drzwi	pol. brama	
	esp. puerta		
2.	pol. filiżanka	pol. kubek	
	esp. taza		
3.	pol. szyja	pol. kołnierz	
	esp. cuello		
4.	pol. wizyta	pol. randka	
	esp. cita		
5.	pol. klapki	pol. japonki	
	esp. chanclas		
6.	pol. łyżwy	pol. rolki	
	esp. patines		
7.	pol. łańcuch górski	pol. piła	
	esp. sierra		
8.	pol. bratanek	pol. siostrzeniec	
	esp. sobrino		
9.	pol. ość	pol. drzazga	pol. kolec
	esp. espina		
10.	pol. wakacje	pol. urlop	pol. ferie
	esp. vacaciones		

Tabla 5. Palabras polisémicas españolas

Estas palabras, a su vez, pueden originar un dilema para los hispanohablantes, puesto que en la lengua polaca hay una clara diferencia entre las lexías referidas. Para ilustrar este problema, ofrecemos su breve característica, siguiendo las definiciones del DRAE:

- (1) la palabra ‘drzwi’ se refiere sólo al ‘vano de forma regular abierto en una pared, una cerca, una verja, etc., desde el suelo hasta una altura conveniente, para poder entrar y salir por él’, mientras que para hablar de la ‘entrada a una población, que antiguamente era una abertura en la muralla’ se emplea la lexía ‘brama’;
- (2) tanto ‘filiżanka’ como ‘kubek’ se refieren a las vasijas para tomar líquidos; no obstante, el primer vocablo se refiere a un objeto más decorativo, elegante y de menor tamaño que el segundo vocablo;
- (3) en español tanto ‘la parte del cuerpo que une la cabeza con el tronco’ como la prenda de vestir que cubre esta parte del cuerpo se expresan mediante una sola palabra, en cambio, el polaco dispone de dos vocablos de grafía distinta;
- (4) la palabra ‘randka’ se refiere únicamente a un encuentro de personas que desean entablar una relación emocional o fortalecer la existente; con respecto a los encuentros de otra naturaleza los polacohablantes utilizan ‘spotkanie’, ‘wizyta’ o ‘zebranie’;

(5) ‘klapki’ son las chanclas que se llevan en la piscina, sobre todo, en una cubierta, mientras que las mujeres llevan ‘japonki’ en verano como elemento de su vestuario informal⁴;

(6) ‘łyżwy’ son los patines sobre hielo, mientras que ‘rolki’ son los de rueda, utilizados sobre otros tipos de superficie⁵;

(7) la palabra ‘sierra’ referida a los montes se mantiene solamente en los nombres propios como en ‘Sierra Nevada’ o ‘Sierra Madre’, para aludir a la cordillera el polaco se sirve de una metáfora distinta: ‘łańcuch’, es decir, la ‘cadena’;

(8) el nombre de parentesco ‘bratanek’ se refiere sólo al ‘hijo de mi hermano’, mientras que para hablar del hijo de mi hermana se emplea la lexía ‘siostrzeniec’; lo mismo se refiere al género femenino: ‘bratanica’ es la ‘hija de mi hermano’, mientras que para hablar de la hija de mi hermana se utiliza la lexía ‘siostrzenica’: ambos términos equivalen en español a la ‘sobrina’;⁶

(9) la palabra ‘espina’ en español puede aplicarse con respecto a: ‘púa que nace del tejido leñoso o vascular de algunas plantas’, ‘astilla pequeña y puntiaguda de la madera’ o ‘cada una de las piezas óseas largas, delgadas y puntiagudas que forman parte del esqueleto de muchos peces’; el polaco diferencia estos conceptos a nivel morfológico;

(10) los niños polacos tienen ‘vacaciones’ en verano y ‘ferie’ en invierno, mientras que los adultos que trabajan tienen derecho a un descanso temporal llamado ‘urlop’.

5. Aplicación de la polisignificación de palabras: ejercicios prácticos

La desigualdad semántica entre elementos equivalentes en distintos idiomas que acabamos de abordar brinda la posibilidad de redactar ejercicios enfocados en estas diferencias. A continuación, deseamos plantear cuatro posibles tipos de estos ejercicios. Su particularidad no reside en su carácter innovador (dado que son ejercicios «clásicos»), sino en el hecho de que se basan en el conocimiento del sistema léxico de las lenguas en cuestión.

Estas tareas propuestas a continuación pueden planificarse y modificarse en función del vocabulario aprendido durante el proceso de aprendizaje, por ejemplo:

Actividad 1:

Subraya la palabra adecuada y su artículo correspondiente:

- David, coloca esta lámpara en el (rincón/ángulo) de la habitación.
- Ayer en Madrid hubo muchos accidentes debido a la (bruma/niebla).
- Para preparar la ensalada de guacamole, primero tienes que pelar los aguacates y quitarles un/una (hueso/pepita).
- Dale al bebé el/la (botella/biberón), porque tiene hambre.
- Los veganos deben comer muchas (legumbres/verduras), porque son ricas en proteínas.
- Tienes una mancha de mermelada en la (barba/barbilla).
- No se deberá limpiar los/las (oídos/orejas) a los niños con bastoncillos.

⁴ Este vocablo literalmente significa ‘japonesas’, debido a su procedencia.

⁵ Es interesante observar que los nombres de aparatos en español: ‘patines’, ‘monopatín’ y ‘patinete’ poseen el mismo morfema, mientras que en polaco todos sus equivalentes tienen distinta etimología: ‘łyżwy’, ‘deskorolka’ y ‘hulajnoga’, respectivamente.

⁶ También otros nombres de parentesco manifiestan estas diferencias, entre otros: ‘cuñada’ es ‘bratowa’ o ‘szwagierka’ o bien ‘suegro’ que es ‘teść’ o ‘świekie’.

Asimismo, podemos preparar tareas enfocadas únicamente en el uso de dos vocablos, como sucede en la actividad siguiente:

Actividad 2:

¿Qué palabras -la planta o la flor- utilizarás en estas frases?

- Eva colocó la maceta en el alféizar para que la _____ tenga más luz.
- En el campo crecían muchas _____ .
- Roberto le regaló a su madre un gran ramo de _____ .
- En la mesa había un jarrón con cinco _____ .

O bien, podemos plantear ejercicios con tres vocablos (o más, según sea el caso) que los alumnos suelen confundir:

Actividad 3:

¿Qué palabras -la esquina, el rincón o el ángulo- utilizarás en estas frases? Elige también el artículo correcto.

- Quedé con Félix en el/la _____ de las calles Ruisseños y Garzón.
- Dibujad un triángulo con un/una _____ de 60°.
- Hay una inscripción anotada a mano en el/la _____ superior izquierdo(a) de la hoja.
- Estás insoportable hoy, ¡al/a la _____ !
- Este es el/la mejor _____ de la costa.

Finalmente, resulta muy interesante familiarizar a los alumnos con las palabras polisémicas motivadas metafóricamente⁷:

Actividad 4:

Contesta a las siguientes preguntas:

- Las agujas, ¿tienen ojos u orejas? ¿Y el pan? ¿Y una taza?
- La hoja de papel, ¿tiene caras o pies?
- El ajo, ¿tiene dientes o muelas?
- ¿Puede decirse en español que las paredes tienen orejas? ¿Y las hojas de papel?
- ¿Puede decirse en español que el metro tiene boca?
- ¿Puede decirse en español que el árbol tiene brazos?

Las frases del último ejercicio pueden resultar especialmente engañosas, debido a que las metáforas utilizadas en la lengua polaca a veces coinciden con las

⁷ Sobre la metáfora y metonimia como una posible fuente de voces polisémicas escriben, entre otros: Penas Ibáñez (2009: 355-363) o Tabakowska (2001: 64-71).

transposiciones de significado que operan en español, mientras que en otras ocasiones no funcionan de la misma manera.

Hemos escogido los ejemplos anteriormente expuestos, porque algunos de ellos se basan en metáforas empleadas en la lengua polaca. Así pues, en polaco se dice que las agujas tienen «ojos» (pol. 'oko' y su diminutivo 'oczko'), aunque hay quienes emplean en este contexto «orejas» (pol. 'ucho' o su diminutivo 'uszko'; véase también la expresión bíblica 'ucho igielne', esp. 'el ojo de la aguja') y las tazas, cacerolas, jarras o bolsas efectivamente tienen «orejas» (en esp. 'asa'). De modo parecido, si se tradujera literalmente la expresión polaca 'ściany mają uszy', resultaría que «las paredes tienen orejas», no obstante, los hispanohablantes en este contexto suelen emplear la frase 'las paredes oyen'. En esta misma metáfora se basan los polacohablantes cuando dicen que las hojas de papel y, sobre todo, los cuadernos o las libretas tienen «orejas»: se refieren a sus puntas dobladas. En cuanto a los demás casos, tanto en español como en polaco será correcto emplear las expresiones metafóricas referidas.

6. Observaciones finales

Durante las clases los alumnos se percatan con frecuencia de la plurisignificación de lexías, tanto en el idioma español como en su lengua materna. Como hemos señalado anteriormente, es un fenómeno que afecta a la mayoría de las palabras. Puesto que muchas de ellas pertenecen al vocabulario nuclear, pueden aprovecharse en el aula con los alumnos de todos los niveles, incluso con los de nivel A1: nuestra experiencia confirma que este aspecto resulta atractivo para los aprendices.

En la actualidad muchos lingüistas sostienen que el análisis de las lenguas tiene que abarcar también el estudio de las relaciones que mantienen las expresiones lingüísticas con la realidad extralingüística, con sus usuarios, con las sociedades y sus culturas. Por ende, los hablantes de lenguas diferentes transmiten a través de su lengua la información sobre el entorno que los rodea. Esta visión del mundo que los hablantes de un grupo social expresan en la lengua suele diferir de la visión del mundo que comparten los miembros de otros grupos sociales (Brzozowska-Zburzyńska 2012:59). Esta constatación constituye el núcleo de la lingüística cultural apoyada por Palmer (2000) o Wilk-Racięska (2009) y se alude a ella, por ejemplo, cuando se habla de la manera en la que se expresan los habitantes de culturas muy diferentes. No obstante, las ya referidas diferencias podemos detectarlas también entre las lenguas europeas, aunque vivimos en un espacio relativamente limitado, si tenemos en cuenta la extensión geográfica del continente, añadiéndose el hecho de que los idiomas que hablamos tienen prácticamente el mismo origen. Durante las clases que impartimos en la Universidad Jaguelónica en muchas ocasiones hemos observado que los alumnos estaban sumamente asombrados al darse cuenta de que las palabras que emplean de forma bastante corriente esconden tras de sí una considerable complejidad semántica.

La reflexión sobre los procesos evolutivos que se producen en las lenguas, así como el análisis de las similitudes y diferencias realizado a nivel semántico, pueden constituir un factor importante para aumentar el interés de los alumnos por las cuestiones lingüísticas. Esto, a su vez, puede convertirse en un fundamento sólido y duradero a la hora de aprender y perfeccionar el idioma extranjero que hayan elegido.

Bibliografía

- Brzozowska-Zburzyńska, B. (2012). «¿Los usuarios de lenguas diferentes entienden y dividen el tiempo cronológico del mismo modo? - el caso del español, francés y polaco». En Zieliński, A. y Balches Arenas, R. S. (eds.), *Studia Iberystyczne* vol. 11, pp. 57-68.
- Casas Gómez, M. (1999). *Las relaciones léxicas*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- García Yebra, V. (1981). «Polisemia, ambigüedad y traducción». En Geckeler, H. y Dietrich W. (eds.), *Logos semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu* vol. III, Madrid: Gredos, pp. 37-51.
- Gutiérrez Ordoñez, S. (1996). *Introducción a la semántica funcional*. Madrid: Síntesis.
- Justo Gil, M. (1990). *Fundamentos del análisis semántico*. Santiago de Compostela: Editorial de la Universidad de Santiago de Compostela.
- Muñoz Núñez, M. D. (1999). *La polisemia léxica*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Palmer, G. (2000). *Lingüística cultural*. Madrid: Alianza.
- Penas Ibáñez, M. A. (2009). *Cambio semántico y competencia gramatical*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert.
- Pottier Navarro, H. (1991). *La polisemia léxica en español*. Madrid: Gredos.
- Real Academia (en línea) *Diccionario de la Real Academia*. Disponible en: www.dle.rae.es. [Consulta: 30/04/2016]
- Ridruejo, E. (2011). «Voces de alta polisemia». Comunicación presentada en el *XXII Congreso Internacional de ASELE*. Valladolid, 21-24.09.2011. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/22/22_0043.pdf. [Consulta: 30/04/2016]
- Tabakowska, E. (2001). *Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa*. Cracovia: Universitas.
- Wilk-Racięska, J. (2009). *Od wizji świata do opisu językoznawczego w kategoriach lingwistyki kulturowej*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.